



Yanche, belo Yanche 7/8b, from the villages around Yakoruda, Pirin Mountain region, SW Bulgaria

Presented by Iliana and Lyuben, 1997

1. More, sednalo je Yanche, belo Yanche/2  
 ya v nova gardinka,  
 more, pod cherven trendafil, belo Yanche/2  
 rusa kosa reshi.

2. More, rusa kosa reshi, belo Yanche,/2  
 i si majka kulne:  
 --Mors Bog te jobil, male, stara male,  
 deto me ne dade deto yaze iskah  
 za jubavo libe.

3. Pa ti si me dade, male, stara male,/2  
 na bogata meshka,  
 na loshavo libe, male, stara male,  
 edno staro aro, male, stara male,  
 staro belobrando.

Fair Yanche sat in a new  
 garden [one at her new inlaws']  
 under a red rose bush  
 combing her blonde hair.

She was combing her hair  
 and damning her mother  
 --May God kill you, old mother,  
 because you didn't marry me to the  
 one I wanted, to a handsome love.

Instead, old mother, you gave me to  
 a rich family, to a bad love,  
 an old nothing, an old  
 whitebearded fellow.